

Jeppesen UK Limited  
Unit 3, Space Gatwick  
Faraday Road, Crawley  
RH10 9BJ  
United Kingdom  
TEL: +44 (0) 1293 842673  
Mob: +44 (0) 7825 602571  
e-mail: [steve.read@jeppesen.com](mailto:steve.read@jeppesen.com)

12<sup>th</sup> January 2021

За вимогою

**Переклад повноважень від компанії Jeppesen (Boeing Company)**

(наявні оригінальні реквізити компанії Jeppesen)

Відправник: [steve.read@jeppesen.com](mailto:steve.read@jeppesen.com)

Департамент по роботі з Державними та Військовими замовниками, (Jeppesen LTD, United Kingdom)

Дата: 12 січня 2021р.

**Повноваження**

офіційного дистриб'ютора продукції

**Jeppesen** та **ForeFlight** для

державних та військових замовників на території України

Компанія Jeppesen UK Limited офіційно підтверджує повноваження **ТОВ «АВІА ПАРТНЕРС ГРУП» (APG-UA)** з місцем реєстрації адреса: 02095, м. Київ, вул. Княжий Затон 9 офіс 387, тел./факс: 044 360 6105 діяти у статусі офіційного дистриб'ютора продукції та послуг компанії Jeppesen для державних та військових замовників на території України у рамках діючого між сторонами Договору про постачання(супроводження) аеронавігаційної продукції виробництва **Jeppesen** та **ForeFlight**, а саме: *електронне(цифрове) картографічне забезпечення, навігаційні бази даних, програмне забезпечення для планшетів та пристрої EFB (electronic flight bag) з встановленим ліцензійним ПЗ, картографічне забезпечення та інші продукти та послуги*, що постачаються державним та військовим замовникам у рамках повноважень наданих ТОВ «АВІА ПАРТНЕРС ГРУП» (APG-UA) безпосередньо від виробника – **Jeppesen Government and Military Department** .

Компанія Jeppesen підтверджує офіційний статус та чинні юридичні повноваження ТОВ «АВІА ПАРТНЕРС ГРУП» (APG-UA) надавати послуги та розповсюджувати продукцію виробництва Jeppesen та ForeFlight з метою підтримки державних та військових замовників на території України.

У разі необхідності будь якої інформації викладеної вище, прохання звертатись у британський офіс компанії Jeppesen за тел..+44(0) 1293 842673, моб. +44(0)7825 602571, або за електронною адресою: [steve.read@jeppesen.com](mailto:steve.read@jeppesen.com)

Підпис: (у наявності)

**Steve Read,**Директор Департаменту Державних та  
Військових замовників, Jeppesen UK

**RESELLER MASTER SERVICES AGREEMENT**

This Master Services Agreement ("Master Agreement") is effective as of the Effective Date (as defined below) and entered into by and between JEPPESEN U.K. LIMITED ("Jeppesen"), a company organized and existing under the laws of England, having its principal office at Unit 7, Saxon Court, Faraday Road, Crawley West Sussex, RH11 9DJ and AVIA PARTNERS GROUP (APG-UA) ("Customer"), a military or government organization within the country of Ukraine having its principal office at Ozerna 43, Shekhasyve, Kyivvga, 06325, Ukraine.

**RECITALS**

WHEREAS, Jeppesen is engaged in the business of providing services and products to aviation customers worldwide;

WHEREAS, Customer is a reseller requiring certain of Jeppesen's services and products for licensing and use by the Ukraine Ministry of Defense; and

WHEREAS, Jeppesen desires to furnish Customer, and Customer desires to purchase from Jeppesen, those services and products described herein for licensing and use by the Ukraine Ministry of Defense as the end user.

**AGREEMENT**

NOW, THEREFORE, in consideration of the above premises and the mutual covenants and promises of the parties herein contained, and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, Jeppesen and Customer do hereby agree as follows:

1. **Services and Products to be Furnished.** Customer is a reseller requiring certain of Jeppesen's services and products for licensing and use by the Ukraine Ministry of Defense being the intended end-user ("End User"). Jeppesen will furnish to Customer (or directly to End User as directed by Customer), subject to the terms and conditions of the Master Agreement, the services and products ("Services") as specified in each services supplement and any applicable orders ("Supplement"). Each individual Supplement will (i) refer to a specific Service, (ii) incorporate the terms and conditions of this Master Agreement as an integral part of the Supplement, (iii) provide any additional terms applicable to the Services provided thereunder; and (iv) provide the sole warranty, if any, for the Services provided thereunder. This Master Agreement and the Supplements will hereafter be collectively referred to herein as the "Agreement".

**2. Term and Renewal.**

A. The initial term of this Master Agreement will commence on the Effective Date and continue for a period of five (5) years. Thereafter, this Master Agreement will automatically renew for successive one (1) year periods. Either party may withhold consent to renewal of this Master Agreement by providing written notice at least 90 days prior to the end of the initial term or any renewal term.

B. Notwithstanding the foregoing, neither party may terminate this Master Agreement so long as any Supplement hereunder is in effect, except as provided in the "Compliance with Law" or "Default and Remedies" Sections of this Agreement. The terms of any Supplement hereunder will be in accordance with the term set forth therein; provided, however, in the

event no term is set forth in the Supplement, the term of the Supplement will coincide with the term of this Master Agreement.

**3. Fees and Invoicing.**

A. **Price.** Unless stated otherwise in a Supplement, Customer will pay Jeppesen the prices set forth in the then-current pricing schedule for the relevant Services. All prices are stated net of Taxes. Jeppesen may revise any pricing schedule at any time with 30 days written notice.

B. **Invoicing.** Jeppesen will invoice Customer for any payments due hereunder. Payment will be net 30 days after the date of Jeppesen's invoice. Jeppesen may require other terms of payment if, in Jeppesen's sole reasonable determination, Customer does not meet Jeppesen's credit requirements. Any Jeppesen Affiliate, acting as the agent for Jeppesen, may invoice and receive payments for Services provided under a Supplement. Customer is liable for all costs incurred by Jeppesen for collections of delinquent amounts, including without limitation reasonable attorneys' fees and court costs.

C. **Failure to Pay.** If Customer fails to make payments when due, then in addition to any rights at law or equity, Jeppesen may:

- Alter the terms of payment for the specified Services, including requiring full payment in advance;
- set off any amounts owed to Customer including credits, overpayments or other forms of security or deposits including such amounts owed by a Jeppesen Affiliate against any amounts that Customer owes under an Agreement; and
- impose a late payment charge in the amount of one and one-half percent (1.5%) per month or the maximum amount permitted by law for any invoices not paid when due.

D. **Taxes.** "Taxes" are defined as all taxes, fees, charges or duties and any interest, penalties, fines, or other additions to tax, including but not limited to, income, withholding, sales, use, value-added, gross receipts, stamp, excise, transfer and similar taxes imposed by any domestic or foreign taxing authority arising out of or in connection with this Agreement. Except for United States, German, Swedish, Dutch and United Kingdom corporate income and/or trade taxes imposed on Jeppesen, Customer will be responsible for and pay all Taxes. If any payments to Jeppesen under this Agreement are subject to withholding tax, Customer will pay to Jeppesen such gross amount that after payment of the withholding tax, would result in the receipt by Jeppesen of the full amount due under this Agreement (i.e., Jeppesen will receive as net payments the full amount specified in this Agreement regardless of the amount of withholding taxes paid). Customer will notify Jeppesen of the payment of any Taxes made in the name of Jeppesen and provide Jeppesen with the appropriate receipts for such tax payments. Jeppesen is responsible for all tax administration decisions for taxes imposed on Jeppesen.

**4. LIMITATION OF LIABILITIES.**

A. **DISCLAIMER AND RELEASE. THE CONDITIONS, REPRESENTATIONS, GUARANTEES, OBLIGATIONS, LIABILITIES AND WARRANTIES (IF ANY)**

**OF JEPPESEN AND REMEDIES OF CUSTOMER SET FORTH IN THIS AGREEMENT ARE EXCLUSIVE AND IN SUBSTITUTION FOR, AND CUSTOMER HEREBY WAIVES, RELEASES AND RENOUNCES, ALL OTHER WARRANTIES, CONDITIONS, REPRESENTATIONS, GUARANTEES, OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF JEPPESEN, AND ANY OTHER RIGHTS, CLAIMS AND REMEDIES OF CUSTOMER AGAINST JEPPESEN, EXPRESS OR IMPLIED, ARISING BY LAW, EQUITY OR OTHERWISE, WITH RESPECT TO THIS AGREEMENT, ANY CUSTOMER-SUPPLIED INFORMATION, THE SERVICES OR OTHER THINGS PROVIDED, AND ANY NONCONFORMANCE OR DEFECT IN THE DESIGN, ADEQUACY, ACCURACY, RELIABILITY, SAFETY, OR CONFORMANCE WITH GOVERNMENT STANDARDS OR REGULATIONS OF SUCH SERVICES OR OTHER THINGS PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO:**

- ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY, OR FITNESS;
- ANY IMPLIED WARRANTY ARISING FROM COURSE OF PERFORMANCE, COURSE OF DEALING OR USAGE OF TRADE;
- ANY OBLIGATION, LIABILITY, RIGHT, CLAIM OR REMEDY ARISING IN THE NEAR FUTURE OR IN THE PAST, WHETHER OR NOT ARISING FROM THE NEGLIGENCE OF JEPPESEN; AND
- ANY OBLIGATION, LIABILITY, RIGHT, CLAIM OR REMEDY FOR LOSS OF OR DAMAGE TO ANY PROPERTY OF CUSTOMER, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY AIRCRAFT.

B. **EXCLUSION OF SPECIFIED LOSSES AND DAMAGES.** JEPPESEN WILL HAVE NO OBLIGATION OR LIABILITY WHATSOEVER, (i) WHETHER ARISING IN LAW, EQUITY, CONTRACT (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY), TORT (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO THE NEGLIGENCE OF JEPPESEN), STRICT LIABILITY, OR OTHERWISE, AND (ii) WHETHER SUCH LOSSES OR DAMAGES ARE DIRECT, INDIRECT OR OTHERWISE, FOR:

- LOSS OF USE, REVENUE, PROFIT, ANTICIPATED SAVINGS, BUSINESS VALUE, OPPORTUNITY OR GOODWILL;
- LOSS OR DAMAGES RESULTING FROM BUSINESS INTERRUPTION;
- LOSS OR DAMAGES RESULTING FROM DELAY IN PERFORMANCE AND COST OF SUBSTITUTE PROCUREMENT;
- LOSS OR DAMAGES RESULTING FROM REPRODUCTION OR RECOVERY OF DATA OR INFORMATION WHICH IS LOST, CORRUPTED OR DAMAGED IN ANY OTHER MANNER, WHETHER WHOLE OR IN PART; OR
- ANY INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, EXEMPLARY OR PURE ECONOMIC LOSSES OR DAMAGES.

**IN ANY WAY ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS AGREEMENT.**

C. If an arbitration panel or court of competent jurisdiction determines that applicable law implies warranties and liabilities which cannot be excluded or limited or which can only partly be excluded or limited, then the limit on Jeppesen's liability set forth in this "Limitation of Liabilities" Section will apply to the fullest extent permitted by law. If Jeppesen cannot exclude or limit a warranty or liability implied by law, this Agreement will be read and construed subject to such provisions of law.

D. **Effect of Limitation.** The parties acknowledge that the limitations set forth in this "Limitation of Liabilities" Section were arrived at in consideration of the mutual agreements of the parties set forth herein, and are integral to the amount of fees charged for the Services provided hereunder, and recognize that were Jeppesen to assume any further liability beyond that set forth in this "Limitation of Liabilities" Section such fees would be substantially higher.

E. **EXCLUSION OF LIABILITIES - END-USER.** CUSTOMER WILL CAUSE THE END-USER TO ACCEPT THE PROVISIONS OF THIS SECTION TO THE SAME EXTENT AS CUSTOMER. CUSTOMER WILL UPON REQUEST OF JEPPESEN PROVIDE SUFFICIENT EVIDENCE OF SUCH END-USER ACCEPTANCE. Without limiting the foregoing, Customer will indemnify and hold harmless Jeppesen from and against all claims and liabilities (including claims by third parties), and costs and expenses (including attorneys' fees), incident thereto or incident to successfully establishing the right to indemnification, arising out of or in any way relating to Customer's failure to comply with this Section.

F. For purposes of the "Limitation of Liabilities" Section, the term "Jeppesen" is defined as Jeppesen, its parent companies, its subsidiaries and affiliates, the assignees of each, and their respective directors, officers, employees, licensees, contractors, subcontractors and agents.

**5. Indemnities.**

A. Customer will indemnify and hold harmless Jeppesen from and against all claims and liabilities, including costs and expenses (including attorneys' fees), incident thereto or incident to successfully establishing the right to indemnification, for injury to or death of any person or persons, including employees of Customer but not employees of Jeppesen, and for loss of or damage to any property, including without limitation any aircraft arising out of or in any way relating to the Services or any other things provided in relation to this Agreement, whether or not provided to Customer or to the End-User, and whether or not arising in tort or occasioned by the negligence of Jeppesen. Customer's obligations under this indemnity will survive the expiration, termination, completion or cancellation of this Agreement.

B. For purposes of this "Indemnities" Section, the term "Jeppesen" is defined as Jeppesen, its parent companies, its subsidiaries and affiliates, the assignees of each, and their respective directors, officers, employees and agents.

**6. Intellectual Property Rights.**

- A. Jeppesen is the owner of or has licensed from third parties the intellectual property and proprietary rights embodied in or pertaining to Jeppesen's Services ("Jeppesen Intellectual Property"), all of which are and will remain the valuable property of Jeppesen and/or its third party licensors. Jeppesen Intellectual Property includes but is not limited to all skills, expertise, know-how and experience gained in creating and maintaining Jeppesen's proprietary databases, compilations of information, symbology, charts, compilations of charts, the chart format, data (but not including data obtained from third party source), Jeppesen software and its documentation and any modifications or other enhancements developed in the course of configuring, providing or managing the Services, and all trademarks, trade secrets, copyrights, patents and other intellectual and proprietary rights therein. Jeppesen will own all comments, suggestions or any other communication provided to Jeppesen with respect to the Services whether oral or written.
- B. Material from the Australian Aeronautical Information Publication has been used by agreement with Airservices Australia. For purposes of clarity, Jeppesen's Intellectual Property does not include data obtained from third party source that is included in Jeppesen's Services. Aspects of Jeppesen's Intellectual Property that are Jeppesen's trade secrets include the specific design and structure of the individual software programs and their interaction, and the unique programming techniques employed therein. Customer understands and agrees that (i) Jeppesen's Intellectual Property constitutes the valuable properties and trade secrets of Jeppesen embodying substantial creative efforts and confidential information, ideas and expressions; and (ii) Jeppesen's Intellectual Property is unpublished works; and (iii) the existence of any copyright notice will not be construed as an admission or presumption that publication has occurred. Except as provided in any Supplement granting a license or right to use, Customer has no right to use any of Jeppesen's Intellectual Property, which may not be copied, reproduced, stored in a retrieval system, published or transmitted in whole or in part, in any form by any means, whether electrical, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the prior written permission of Jeppesen. Customer will observe strict confidentiality with regard to all aspects of Jeppesen's Intellectual Property in any form whatsoever.
7. **Protection of Proprietary Information.** This Section creates a non-disclosure agreement between the parties for any disclosure of confidential and proprietary information by one party to the other during the term of this Agreement, thus eliminating the need for separate non-disclosure agreements.

A. **Definition of Proprietary Information.**

- (i) For purposes of this Agreement, "Proprietary Information" means written, documentary, oral or visual information of any kind disclosed by Jeppesen or Customer to the other, including, but not limited to, (a) the terms and conditions of this Agreement; (b) information of a business, planning, marketing or technical nature, including financial data, plans, forecasts, market intelligence, concepts, fixed assets, customer strategies, agreements or other proprietary or confidential material which the disclosing party may, at its sole discretion, disclose to the receiving party; (c) models, tools, hardware and software; and (d) any documents, reports, memoranda, notes, files or analyses prepared by or on behalf of the receiving party that contain, summarize or are based upon any Proprietary Information.

- (ii) Proprietary Information does not include information that is: (a) publicly known through no fault of the receiving party or of any other person or entity that is similarly contractually or otherwise obligated to protect such Proprietary Information; (b) obtained independently from a third party without an obligation of confidentiality to the disclosing party and without breach of this "Protection of Proprietary Information" Section; (c) known by the receiving party without any proprietary restrictions at the time of receipt of such information from the disclosing party; or (d) independently developed by the receiving party by persons who did not have access, directly or indirectly, to the Proprietary Information of the other party.

B. **Obligations.**

- (i) **Protection and Use.** Each party will (a) hold in strict confidence all Proprietary Information of the other party; (b) use the Proprietary Information solely to perform its obligations or to exercise its rights under this Agreement; and (c) not transfer, display, convey or otherwise disclose or make available any Proprietary Information to any third party. No disclosure or physical transfer of any Proprietary Information under this Agreement will be construed as granting (a) a license under any patent, patent application or copyright, except as is explicitly granted under a Supplement, or (b) any right of ownership in such Proprietary Information.
- (ii) **Further Disclosure.** The receiving party will (a) only disclose disclosing party Proprietary Information to receiving party officers, directors, employees or professional (financial, legal and accounting) advisors (collectively, "Representatives") on a need-to-know basis; (b) identify the information as disclosing party Proprietary Information; and (c) inform such Representatives of such Representative's obligations under this "Protection of Proprietary Information" Section to protect such Proprietary Information. Notwithstanding the foregoing, Jeppesen may disclose the terms and conditions of this Agreement to its affiliated and parent companies, auditors, licensors, contractors, and subcontractors (collectively, "Jeppesen Representatives"); and also on a need-to-know basis the Proprietary Information of Customer; provided that Jeppesen will remain responsible for the Jeppesen Representatives' compliance with this "Protection of Proprietary Information" Section.
- (iii) **Standard of Care.** Each party will take the same measures to protect against the disclosure, misappropriation or misuse of the other party's Proprietary Information as it takes to protect its own Proprietary Information (but in no event less than reasonable care). Each party represents that such degree of care provides adequate protection for its own Proprietary Information. The receiving party will immediately advise the disclosing party in writing of any disclosure, misappropriation or misuse by any person of the disclosing party's Proprietary Information which becomes known to the receiving party.
- (iv) **Return.** All Proprietary Information in whatever form, including documents, reports, memoranda, notes, files or analyses prepared by or on behalf of the receiving party, including all copies of such materials, will be promptly returned by the receiving party to the disclosing party upon written request by the disclosing party for any reason.

- C. **Disclosures Required by Law.** The receiving party may disclose disclosing party Proprietary Information to the extent required by order of a court of competent jurisdiction, a valid subpoena or other legally binding order of disclosure, or applicable law or regulation provided that the receiving party (i) promptly notifies the disclosing party in writing prior to disclosure of the Proprietary Information, and (ii) assists the disclosing party, at the disclosing party's expense, to limit or prevent the disclosure of the Proprietary Information.
- (i) The existence of this Master Agreement or a Supplement can be disclosed by Jeppesen or Customer, including the terms and conditions of such agreement, if required by the laws or regulations of the United States or any other relevant country; provided, however, such disclosure is only to competent authorities in the relevant jurisdiction(s) and such disclosure is as limited as possible (consistent with applicable legal requirements) and does not excuse any other disclosure to third parties.
- D. **Injunctive Relief.** In the event of an actual or threatened breach of this "Protection of Proprietary Information" Section, the affected discloser shall be entitled to seek injunctive or other equitable or provisional relief in any court of competent jurisdiction to remedy or prevent such disclosure.
8. **Compliance with Laws**

- A. In performing hereunder, Customer will comply with all applicable laws and regulations of the United States and each country in which services are performed. Specifically, but without limitation, Customer agrees to comply with the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, U.S. regulations for export control (as further described below), and all other applicable laws related to anti-corruption and export/import. Customer will not promise, offer or make any payment or gift directly or indirectly to any owner, affiliate, officer, director, employee or representative of any non-U.S. entity, or to any Foreign Official, that would constitute or appear to constitute a bribe, a kickback, or an illegal payment either during or after termination of this MSA or any Supplement. Jeppesen will be immediately excused from performance and may terminate this MSA and any Supplement if it determines in its sole discretion that Customer or any agent thereof has engaged, might engage or will engage in any activity, whether on behalf of Jeppesen or another party, that could be perceived as violating U.S. or local law, or Boeing Ethical Business Conduct Guidelines.
- B. For purposes of this Section, "Foreign Official" means any officer or employee of a non-U.S. government or public international organization, or any agency department or instrumentality thereof, including officers or employees of a government owned, controlled, operated airline or other state-owned enterprise; any person acting on behalf of

- such government department, agency, instrumentality or public international organization, or any official of any non-U.S. political party or candidate for foreign political office.
- C. Customer will cooperate with Jeppesen and provide all reasonably requested information to enable Jeppesen to:
- (i) Comply with the reporting requirements of any applicable law or regulation;
- (ii) Conduct adequate background checks on and monitoring of the Customer; and
- (iii) Verify compliance by Customer (or any owner, affiliate, officer, director, employee, or representative of the international consultant) with its obligations under the agreement.
- D. Except as disclosed in the reseller application, Customer (or any owner, affiliate, officer, director, employee or representative of the international consultant) represents and warrants that it is not:
- (i) A government official; or
- (ii) An owner, affiliate, officer, director, employee, or representative of a Jeppesen customer to whom products are promoted under the agreement or, to the international consultant's knowledge, any other Jeppesen product.

9. **Termination**

A. **Events of Default.**

- (i) Jeppesen may terminate this Agreement due to Customer failure to pay amounts due.
- (ii) Jeppesen may terminate this Agreement for breach of the "Compliance with Laws" or "Export" Sections of this Master Agreement.
- (iii) Either party may terminate this Master Agreement or a Supplement due to:
- a) a material breach of this Master Agreement or relevant Supplement by the other party which is not corrected or diligently prosecuted within 60 days after written notice thereof from the non-defaulting party; or
- b) if the other party ceases doing business as a going concern, or suspends all or substantially all its business operations, or makes an assignment for the benefit of creditors, or generally does not pay its debts in the ordinary course of business, or admits in writing its inability to pay its debts, or petitions for or acquiesces in the appointment of any receiver, trustee or similar officer to liquidate or conserve its business or any substantial part of its assets, commences any legal proceeding such as bankruptcy, reorganization, readjustment of debt, dissolution or liquidation available for the relief of financially distressed debtors, or becomes the object of any such proceeding, unless such proceeding is dismissed or stayed within a reasonable period, not to exceed 60 days.

Contract No. AVI-MA-S-02907

B. **Remedies.** Subject to the limitations of this Agreement, the non-defaulting party may immediately terminate this Agreement or any portion thereof and, at its option and without notice, exercise any remedy afforded by law, equity or the Agreement, which remedies, in the case of Jeppesen, will include but not be limited to the recovery of any monies that would have been owing Jeppesen under the initial term of the Agreement. No failure or delay by a party to exercise any right or remedy will be a waiver thereof.

C. **Subnet.** Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, if Jeppesen discontinues provision of any Service or any parts thereof to the aviation marketplace, then Jeppesen may terminate the relevant agreement or any part thereof, as applicable, upon at least one (1) month's advance written notice to Customer, provided however, Jeppesen will at its sole discretion, either provide a replacement that provides substantially equivalent functionality for the remainder of the applicable agreement's initial term or any renewal term, as applicable, or refund the applicable paid-in license fees, if any, associated with the remaining term. The replacement may be offered under separate but comparable licensing terms.

D. **Return or Destruction of the Service.** Upon termination of this Master Agreement or any Supplement, Customer will return or delete all Services, including without limitation software, data and any other things provided thereunder, and will certify Customer's compliance with this Section. This will include deletion of software from any storage. Such return or destruction will be completed at Customer's expense within ten (10) business days following the termination date.

E. **Survival of Obligations.** The following articles of this Master Agreement will survive termination of this Master Agreement: "Intellectual Property Rights", "Taxes", "Limitation of Remedies", "Indemnity", "Termination", "Export", and "Miscellaneous Provisions" and any other clauses that by their nature should survive termination. Each party's obligations set forth in the "Protection of Proprietary Information" Section will continue for a period of five (5) years from the termination of this Master Agreement.

I. **Security Deposit.** If, upon the occurrence of an Event of Default related to insolvency or bankruptcy as set forth above, and provided that Customer fails to pay any amounts when due and Jeppesen elects not to terminate this Agreement or the applicable Supplement(s), then Customer will pay Jeppesen a security deposit equal to the most recent three (3) months invoices for Services. Such security deposit will be provided to Jeppesen by Customer within ten (10) days after written notice from Jeppesen to Customer.

II. **Force Majeure.** Except for any payments due hereunder, neither party will be responsible or liable for any failure to perform due to unforeseen circumstances or to causes beyond its reasonable control, including but not limited to acts of God, war, riots, terrorism, embargoes, acts of civil or military authorities, fires, floods, earthquakes, accidents, labor unrest, interruptions in the delivery of required Services, failure of communications services, or shortage or failure of other critical materials or services for the duration of any such circumstances or cause.

12. **Export.** Neither party will export or re-export any Software and Data nor any other thing delivered in relation to this Agreement in violation of applicable laws and regulations. If an export license or authorization is required for the export or re-export of any Software or Data, then notwithstanding anything to the contrary herein, Jeppesen's obligations to provide Services will start upon receipt of such license or authorization and continue only during the validity of the license or authorization.

Page 5 of 12

Contract No. AVI-MA-S-02907

13. **Miscellaneous Provisions.**

A. **GOVERNING LAW.** THIS AGREEMENT WILL BE INTERPRETED UNDER AND GOVERNED BY THE LAWS OF ENGLAND WITHOUT RECOURSE TO CHOICE OF LAW STATUTES OR PRINCIPLES THAT WOULD OTHERWISE RESULT IN THE APPLICATION OF THE LAW OF ANY OTHER JURISDICTION TO THIS AGREEMENT. THE UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS WILL NOT APPLY TO THIS AGREEMENT.

B. **Dispute Resolution.** Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement, or breach thereof, will be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one arbitrator appointed in accordance with the said Rules. The place of arbitration will be London, England. The language of arbitration will be English. The foregoing will not apply in the event a third party claims any injury, damage or loss against Jeppesen in a court or other proceeding wherein, a winner is joined, unrepresented or exploited by Jeppesen, or Customer is otherwise a necessary or indispensable party to the action or proceeding. Customer waives sovereign immunity and related defenses with respect to this Agreement.

C. **Waiver and Severability.** Failure by either party to enforce any of the provisions of this Agreement will not be construed as a waiver of such provisions. If any of the provisions of this Agreement are held unlawful or otherwise ineffective by a court of competent jurisdiction, the remainder of this Agreement will remain in full force.

D. **Notices.** Notices regarding the terms of this Agreement will be in English and may be transmitted by any customary written means of communication addressed to the below designated addresses for each party. Such addresses may be changed by a party by providing written notification to the other party:

Jeppesen: JEPPESEN U.K. LIMITED  
Attn: Managing Director  
Unit 3, Spaxs Garwick Farmley Road  
Cusley West Sussex RH10 9BJ

with a copy to: Attn: Manager, Contract Administration  
55 Invesness Drive East  
Englewood Colorado  
80112-5498  
Phone: (303) 328-4118  
Fax: (303) 328-4163

Customer: AVIA PARTNERS GROUP (APG-UA)  
Aleks Klymenko  
Ocezna 43, Shchastlyve, Kyiv reg., 08225, Ukraine

Page 10 of 12

Contract No. AVI-MA-S-02907

E. **Jeppesen Affiliates.** Boeing Digital Solutions, Inc. d/b/a Jeppesen, Jeppesen GmbH, Jeppesen U.S. Limited, Jeppesen Systems AB, AerData B.V. or any other entity which is wholly-owned by or subject to common control with Jeppesen (each such entity individually a "Jeppesen Affiliate") may execute a Supplement incorporating this Master Agreement. This will create a separate contract between such Jeppesen Affiliate and Customer which will be a binding between such Jeppesen Affiliate and Customer as if both parties were original signatories to this Master Agreement and the Jeppesen Affiliate was named as Jeppesen therein. No such Supplement will change or alter the terms or conditions of any other Supplement or the Master Agreement in place between any other Jeppesen Affiliate and Customer.

F. **Amendment.** The terms of this Agreement may not be amended except by a written document signed by authorized representatives of each party.

G. **Assignment.** This Agreement is for the benefit of and is binding upon each of the parties hereto and their respective successors and permitted assigns. Neither this Master Agreement nor any rights or duties of either party under a Supplement may be assigned, delegated or contracted to be assigned or delegated by either party except that:

(i) Either party may assign this Agreement or any Supplement to an entity that (a) results from any merger or reorganization of each party or (b) acquires substantially all the assets of each party;

(ii) Jeppesen may assign any of its rights to receive money;

(iii) Jeppesen may assign any of its rights and obligations to its ultimate parent company or any wholly-owned subsidiary thereof provided that Jeppesen will remain responsible for all duties under this Agreement and Customer will continue to deal exclusively with Jeppesen.

No action taken by Customer or Jeppesen relating to the assignment of an Agreement or Customer's or Jeppesen's rights or obligations under the Agreement will subject Jeppesen or Customer to any liability beyond that in this Agreement.

H. **Headings.** Section headings used in this Agreement are for convenient reference only and are not intended to affect the interpretation of this Agreement.

I. **Entire Agreement.** This Agreement, including all exhibits attached hereto, constitutes the entire agreement between Jeppesen and Customer with respect to the subject matter hereof, superseding any prior or contemporaneous oral or written agreements, representations, or understandings not specifically incorporated herein. The terms of this Agreement may not be amended or modified by a written document signed by duly authorized representatives of each of the parties. This requirement may only be modified by a written amendment to this Agreement.

J. **Conflicting Documents.** In the event of a conflict between the terms and provisions of this Master Agreement and any Supplement, the terms of any specific Supplement will govern. In the event Customer issues a purchase order for its request of Services, the terms and conditions of this Agreement will govern and take precedence over all terms and conditions contained on or referenced by such purchase order. In the event this Agreement is translated, the English version will govern and take precedence over any translation.

Page 11 of 12

Contract No. AVI-MA-S-02907

Agreed and Accepted

16th March 2022  
Date ("Effective Date")

JEPPESEN U.K. LIMITED

By: *Steve Dowell*  
Name: Steve Dowell  
Title: Jeppesen UK Director  
Date: 16th March 2022

AVIA PARTNERS GROUP (APG-UA)

By: Customer  
Name: Oleksandr KLYMENKO  
Title: Director of AVIA PARTNERS GROUP (APG-UA)  
Date: Mar 16, 2022



Page 12 of 12

Копія згідно оригіналу додається до вих. № APG-UA 51 додаток 1 від 14.31.2022 року

Директор ТОВ «Авіа Партнерс Груп»



О.С.КЛИМЕНКО



## ТОВ «Авіа Партнерс Груп»

реєстраційний № 41130722, адреса: 02095, м. Київ, вул. Княжий Затон 9 офіс 387  
тел./факс: 044 561 04 03 e-mail: [argavia@ukr.net](mailto:argavia@ukr.net), [www.elt406.com.ua](http://www.elt406.com.ua)

Вих. № APG-UA 51 додаток 1 від 14.31.2022 року

Начальнику Центра аеронавігаційного забезпечення авіації  
Збройних Сил України  
КУЧЕРУ А.М.

### Шановний Андрію Миколайовичу!

ТОВ «Авіа Партнерс Груп» в додаток до вих. № APG-UA 51 від 14.31.2022 року надає витяг з договору з компанією Jeppesen в частині дозволу на публічне його розголошення (Jeppesen Master Service Agreement No. AVI-MA-S-02907).

З повагою,

Комерційний директор ТОВ «Авіа Партнерс Груп»

М.М.МУСІЄНКО



## ТОВ «Авіа Партнерс Груп»

реєстраційний № 41130722, адреса: 02095, м. Київ, вул. Княжий Затон 9 офіс 387  
тел./факс: 044 561 04 03 e-mail: [apgavia@ukr.net](mailto:apgavia@ukr.net), [www.elt406.com.ua](http://www.elt406.com.ua)

Вих. № APG-UA 51 від 14.31.2022 року

Начальнику Центра аеронавігаційного забезпечення авіації  
Збройних Сил України  
КУЧЕРУ А.М.

Щодо організації постачання ARINC 424  
та на вих.350/162/12вс/пс від 22.03.2022 року

### Шановний Андрію Миколайовичу!

ТОВ «Авіа Партнерс Груп» як єдиний в Україні офіційно уповноважений представник компанії Jeppesen ( Boeing Company) висловлює повагу Вам та підпорядкованому колективу.

Даним листом компанія Jeppesen підтверджує належне і своєчасне надання разових циклів( *Jeppesen air navigation Data Base cycles 2202, 2203, 2204*) оновлення аеронавігаційних баз даних ARINC 424 для використання кінцевим користувачем - Збройними Силами України. Загальна вартість наданих послуг у період лютий-квітень 2022 р. складає декілька десятків тисяч доларів США, що компенсовані за рахунок військової допомоги нашою компанією та компанією виробником Jeppesen.

Постачання баз даних ARINC 424 відбувалося на підставі ексклюзивного контракту між Jeppesen та ТОВ «Авіа Партнерс Груп» Jeppesen Master Service Agreement No. AVI-MA-S-02907.

Враховуючи вкрай гостру проблему із забезпечення ЗС України аеронавігаційними базами даних формату ARINC 424 у зв'язку з винятковою ситуацією (збройна агресія РФ) та з метою оперативного постачання авіаційним підрозділам ЗС України нам було погоджено виробником ліцензійної продукції Jeppesen та прийнято разове рішення щодо проходження у максимально стислий термін кваліфікаційних вимог та норм «Trade Controls Embargo Questionnaire program».

Враховуючи зазначене постачання ARINC 424 у подальшому буде можливо лише після завершення всіх процедур верифікації у ТОВ «Авіа Партнерс Груп», а саме документів та спеціального обладнання представника в Україні, підготовки і підтвердження належного рівня компетентності представників в Україні, допуск їх для роботи з ARINC 424, затвердження механізмів і порядку передачі ARINC 424 технічними засобами, визначення механізмів супроводження і підтримки кінцевого користувача, а також опрацювання з персоналом представництва тренінгу із запобігання передачі третій стороні або втрати ARINC 424.

До тренінгу залучаються: Директор ТОВ «Авіа Партнерс Груп» О.С.Клименко, представник з питання комунікацій зі ЗС України та держаною авіацією, комерційний директор ТОВ «Авіа Партнерс Груп» Мусієнко М.М.

Без проведення вищезазначених процедур Jeppesen не має змоги продовжити постачання ARINC 424 та інших продуктів і послуг військового призначення на територію України і в інтересах військових підрозділів різного призначення.

Не зважаючи на це, компанія Jeppesen готова провести в своєму офісі вищезазначені тренінги представників офіційного представництва в Україні, а саме з персоналом ТОВ «Авіа Партнерс Груп», і надавати у подальшому ARINC 424 та інші спеціалізовані продукти і послуги для потреб Збройних Сил України з дотриманням всіх

вимог і порядку «Trade Controls Embargo Questionnaire program», USA та Правил міжнародної торгівлі продукції спеціального призначення (ITAR), USA.

Всі витрати на відрядження та проведення підготовки покриваються компанією Jeppesen та ТОВ «Авіа Партнерс Груп» по узгодженому сторонами пропорціями. Крім того інформуємо, що європейський офіс компанії ForeFlight (Boieng Company) перейшов під повне підпорядкування військового департаменту Jeppesen в Європі що знаходиться за адресою: Boeing Global Services ~ Government & Military Aviation, ph: +44 (0) 1293 842464| Mobile : +44 (0)7584 515387

Jeppesen UK Limited, Unit 3, Space Gatwick, Faraday Road, Crawley, West Sussex, RH10 9BJ United Kingdom

Прохання проінформувати нас офіційно щодо подальшої актуальності в потребі ЗС України аеронавігаційних баз даних ARINC 424 та інших продуктів і послугах військового призначення виробництва Jeppesen, а також готовності до подальшої співпраці.

З повагою,

Комерційний директор ТОВ «Авіа Партнерс Груп»



М.М.МУСІЄНКО



ДЕРЖАВНИЙ КОНЦЕРН  
«УКРОБОРОНПРОМ»  
Державне підприємство  
«Оризон-Навігація»  
вул. Мазура, 24, м. Сміла,  
Черкаська обл., Україна, 20708  
тел./факс: (04733) 221-08, 222-05  
тел. (04733) 219-82  
E-mail: orizon@orizon-navigation.com  
Код ЄДРПОУ 22794124

15.04.2022 № 00601/306 На № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_

Директору ТОВ  
«Авіа Партнерс Груп»  
Олександрю Клименко  
e-mail: [apgavia@ukr.net](mailto:apgavia@ukr.net)

На вих. № APG-UA 52 від 14.04.2022

### Шановний Олександрю Степановичу!

ДП «Оризон-Навігація» висловлює свою повагу.

На вих. APG-UA 52 від 14.04.2022 року інформуємо, що ДК «УКРОБОРОНПРОМ» в особі ДП «Оризон-Навігація» зацікавлена у продовженні і поглибленні співпраці з компаніями виробниками аеронавігаційної інформації – Jeppesen та ForeFlight.

Оперативне отримання продуктів і послуг Jeppesen та ForeFlight, а також своєчасне оновлення програмних продуктів, супроводження і підтримка кінцевого користувача являється вкрай важливою і актуальною задачею, яка потребує вирішення у найкоротші терміни.

Крім того, ДП «Оризон-Навігація» в інтересах української військової, державної і цивільної авіації зацікавлена в розширенні співпраці з Jeppesen та ForeFlight і отриманні нових продуктів і послуг.

Українська сторона з розумінням ставиться до потреби дотримання всіма сторонами норм і правил «Trade Controls Embargo Questionnaire program», USA та Правил міжнародної торгівлі продукції спеціального призначення (ITAR), USA і тому готові сприяти у вирішенні всіх питань щодо організації і проведення визначених процедур щодо валідації продукції кінцевому споживачу (ЗСУ), організації тренінгу персоналу, що допускається до роботи за аеронавігаційними базами даних формату ARINC 424, та правил дотримання кінцевим користувачем норм використання військовими підрозділами ліцензійної продукції виробника.

Зі свого боку готові сприяти офіційному візиту представників ТОВ «Авіа Партнерс Груп» до європейського офісу Jeppesen (ForeFlight) для участі у переговорах та для проходження короткотривалого тренінгу з питань пов'язаних з придбанням, використанням та технічної підтримкою продукції, що постачається в інтересах ДК «УКРОБОРОНПРОМ» в особі ДП «Оризон-Навігація».

Для узгодження посадових осіб, які визначені Jeppesen для проведення тренінгів на базі офіційного офісу Jeppesen з передачею їм механізмів і процедур супроводження та постачання програм і послуг, просимо надати офіційного листа на бланку Jeppesen з вказівкою прізвищ і орієнтовних дат проведення відрядження.

З повагою

В. о. директора

Ігор СУХОБРУС

Андрій Кривов'яз (050) 464-26-98





Директору ТОВ «Авіа Партнерс Груп»  
КЛИМЕНКО О.С.

На вих. APG-UA 51 від 14.03.2022 року

Шановний Олександр Степановичу!

Центр аеронавігаційного забезпечення авіації Збройних Сил України висловлює щиро подяку від себе та командування за надані безкоштовно аеронавігаційні бази даних ARINC 424, які суттєво допомогли у вирішенні бойових завдань у протистоянні з російською агресією в Україні.

Даним листом підтверджуємо багаторічну плідну співпрацю з ТОВ «Авіа Партнерс Груп» представництвом компанії Jeppesen в Україні.

На вих. APG-UA 51 від 14.03.2022 року інформуємо, що Збройні Сили України і державна авіація України зацікавлена у продовженні і поглибленні співпраці з компаніями виробниками аеронавігаційної інформації – Jeppesen та ForeFlight.

Оперативне отримання продуктів і послуг Jeppesen та ForeFlight, а також своєчасне оновлення програмних продуктів, супроводження і підтримка кінцевого користувача являється вкрай важливою і актуальною задачею, яка потребує вирішення у найкоротші терміни.

Крім того, українська військова та державна авіація зацікавлена в розширенні співпраці з Jeppesen та ForeFlight та отриманні нових продуктів і послуг у військовій сфері.

Українська сторона з розумінням ставиться до потреби дотримання всіма сторонами норм і правих «Trade Controls Embargo Questionnaire program», USA та Правил міжнародної торгівлі продукції спеціального призначення (ITAR), USA і тому готові сприяти у вирішенні всіх питань щодо організації і проведення визначених процедур щодо валідації продукції кінцевому споживачу (ЗСУ), організації тренінгу персоналу, що допускається до роботи за аеронавігаційними базами даних формату ARINC 424, та правил дотримання кінцевим користувачем норм використання військовими підрозділами ліцензійної продукції виробника.

Зі свого боку готові сприяти офіційному візиту представників ТОВ «Авіа Партнерс Груп» до європейського офісу Jeppesen(ForeFlight) для участі у переговорах та для проходження короткотривалого тренінгу з питань пов'язаних з придбанням, використанням та технічної підтримкою продукції що постачається авіаційним підрозділам Збройних Сил України.

Для узгодження посадкових осіб, які визначені Jeppesen для проведення тренінгів на базі офіційного офісу Jeppesen з передачею їм механізмів і процедур супроводження та постачання програм і послуг військового призначення для ЗС України, просимо надати офіційного листа на бланку Jeppesen з вказівкою прізвищ і орієнтовних дат проведення відрядження.

Центр аеронавігаційного забезпечення авіації Збройних Сил України ще раз дякує за надання аеронавігаційного забезпечення Jeppesen та ForeFlight, що надавалось нам на безкоштовній основі та сподівається на подальшу плідну співпрацю.

З повагою,

Начальнику Центра аеронавігаційного забезпечення  
авіації Збройних Сил України

А.М.КУЧЕР

МІНІСТЕРСТВО ОБОРОНИ  
УКРАЇНИ  
ЦЕНТР

АЕРОНАВІГАЦІЙНОГО  
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ АВІАЦІЇ  
ЗБРОЙНИХ СИЛ УКРАЇНИ

№ 03 2022

№ 850/162/12.02/2022

21001, м. Бірюків  
Бійськова частини

Товариство з обмеженою відповідальністю  
"АВІА ПАРТЕНРС ГРУП"  
(представникам Jeppesen та ForeFlight в  
Україні)

Директору КЛИМЕНКО  
Олександр Степановичу

Комерційному директору МУСІЄНКО  
Миколі Миколайовичу

Щодо допомоги із забезпечення  
авіаційних частин та підрозділів  
ПС ЗС України аеронавігаційними  
базами даних Jeppesen у форматі  
ARINC 424

Шановні панове Олександр та Миколо!

Дякую за Вашу допомогу в такий важкий для нашої країни час. Отримана з  
Вашою допомогою аеронавігаційна інформація у форматі бази даних ARINC 424  
виробництва фірми Jeppesen успішно конвертована та введена до навігаційних  
систем літаків і вертольотів держаної авіації України, що в свою чергу дало змогу  
ефективнішого їх бойового застосування.

Водночас, на жаль, в Повітряних Силах Збройних Сил України відсутня  
можливість здійснити закупівлю підписки на річне оновлення вказаних баз даних.  
Сподіваюсь на Ваше розуміння та допомогу у забезпеченні державної авіації трьома  
наступними циклами оновлення зазначених баз даних у форматі ARINC 424 region  
охоплення Європа повітряних суден авіації Збройних Сил України, що обладнанні  
навігаційними системами виробництва "Орізон Навігація" типу CH (CH-4312Y та  
інш.) на безоплатних умовах та на волонтерських засадах.

Ураховуючи терміни наступного введення даних згідно циклу AIRAC  
сподіваюсь на швидке та позитивне рішення.

Разом до Перемоги!

Слава Україні!

Начальник Центру аеронавігаційного забезпечення авіації  
Збройних Сил України  
полковник

Андрій КУЧЕР

МІНІСТЕРСТВО ОБОРОНИ  
УКРАЇНИ  
ЦЕНТР  
АЕРОНАВІГАЦІЙНОГО  
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ АВІАЦІЇ  
ЗБРОЙНИХ СИЛ УКРАЇНИ

№ 03

№ 850/166/1203/20

21001, м. Київ  
Батьківська, 7/4

Товариство з обмеженою відповідальністю  
"АВІА ПАРТЕНРС ГРУП"  
(представникам Jeppesen та ForeFlight в  
Україні)

Директору КЛИМЕНКО  
Олександр Степановичу

Комерційному директору МУСІЄНКО  
Миколі Миколайовичу

Щодо допомоги із забезпечення  
авіаційних частин та підрозділів  
ПС ЗС України аеронавігаційними  
базами даних Jeppesen у форматі  
ARINC 424

Шановні панове Олександр та Миколо!

Дякую за Вашу допомогу в такій важкій для нашої країни час. Отримана з  
Вашою допомогою аеронавігаційна інформація у форматі бази даних ARINC 424  
виробництва фірми Jeppesen успішно конвертована та введена до навігаційних  
систем літаків і вертольотів держаної авіації України, що в свою чергу дало змогу  
ефективнішого їх бойового застосування.

Водночас, на жаль, в Повітряних Силах Збройних Сил України відсутня  
можливість здійснити закупівлю підписки на річне оновлення вказаних баз даних.  
Сподіваюсь на Ваше розуміння та допомогу у забезпеченні державної авіації трьома  
наступними циклами оновлення зазначених баз даних у форматі ARINC 424 регіон  
охоплення Європа повітряних суден авіації Збройних Сил України, що обладнанні  
навігаційними системами виробництва "Орізон Навігація" типу CH (CH-4312Y та  
інш.) на безоплатних умовах та на волонтерських засадах.

Ураховуючи терміни наступного введення даних згідно циклу AIRAC  
сподіваюсь на швидке та позитивне рішення.

Разом до Перемоги!

Слава Україні!

Начальник Центру аеронавігаційного забезпечення авіації  
Збройних Сил України  
полковник



Андрій КУЧЕР



МІНІСТЕРСТВО ОБОРОНИ  
УКРАЇНИ  
ЦЕНТР  
АЕРОНАВІГАЦІЙНОГО  
ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ АВІАЦІЇ  
ЗБРОЙНИХ СИЛ УКРАЇНИ

« 15 » 04 2022р

№ 350/квд/бд/вс/пс

21001, м. Вінниця  
Військова частина А0985

Директору ТОВ «Авіа Партнерс Груп»  
КЛИМЕНКО О.С.

На вих. APG-UA 51 від 14.03.2022 року

Шановний Олександрє Степановичу!

Центр аеронавігаційного забезпечення авіації Збройних Сил України (далі – Центр) висловлює щирю подяку за надання аеронавігаційних баз даних ARINC 424 у вигляді безоплатної допомоги.

На вих. APG-UA 51 від 14.03.2022 року інформуємо, що Збройні Сили України і державна авіація України зацікавлена у продовженні співпраці з компаніями Jeppesen та ForeFlight, а також у її поглибленні та отриманні нових програмних продуктів у військовій сфері.

Оперативність та своєчасність отримання продуктів і послуг компаній Jeppesen та ForeFlight, а також своєчасне оновлення програмних продуктів та баз даних є вкрай важливим фактором, який безпосередньо впливає на безпеку та ефективність повітряної навігації.

У зв'язку із веденням бойових дій проти російського агресора на території України, залучення представників Центру та інших військових частин і підрозділів Збройних Сил України у проведенні тренінгів персоналу, який допускається до обробки та конвертування аеронавігаційних базами даних формату ARINC 424, а також узгодження питань використання існуючого та перспективного аеронавігаційного програмного забезпечення та аеронавігаційних баз даних виробництва компаній Jeppesen та ForeFlight є неможливим.

Ураховуючи викладене, прошу вас, як офіційного представника компанії Jeppesen в Україні, сприяти у визначенні шляхів вирішення вказаних питань, а також питань, пов'язаних із валідацією продукції кінцевому споживачу – Збройним Силам України та можливістю надання матеріально-технічної допомоги у сфері аеронавігаційного програмного забезпечення, аеронавігаційних баз даних та їх електронних носіїв під час візиту до європейського офісу компанії Jeppesen.

Сподіваюсь на подальшу плідну співпрацю.

З повагою,

Начальнику Центру аеронавігаційного забезпечення  
авіації Збройних Сил України  
полковник

Андрій КУЧЕР



Jeppesen UK Limited  
Unit 3, Space Gatwick  
Faraday Road, Crawley  
RH10 9BJ  
United Kingdom  
Mob: +44 (0) 7825 602571  
e-mail: [steve.read@jeppesen.com](mailto:steve.read@jeppesen.com)

18<sup>th</sup> April 2022

Mr Oleksandr Klymenko  
Avia Partners Group (APG-UA)  
Kniazhyi Zaton 9, Office 387  
02095, Kyiv,  
e-mail: [apgavia@ukr.net](mailto:apgavia@ukr.net)

**Copy to:**

Ukrainian Ministry of Defense, Vinitsa  
Aeronavigation Information Centre (AIC)

**Copy to:**

UkrOboronProm State Enterprise 'Orizon Navigation'  
e-mail: [orizon@orizon-navigation.com](mailto:orizon@orizon-navigation.com)

Dear Sirs,

**Avia Partners Group (APG-UA) and Ukraine Ministry of Defence – Visit to Jeppesen UK Limited**

Jeppesen UK Limited hereby confirms that Avia Partners Group (APG-UA) is a Jeppesen authorized Government and Military Reseller within the territory of Ukraine and is approved to sell Jeppesen and Foreflight Government and Military products, including electronic charting, navigation data, electronic flight bag and other additional Jeppesen aviation products and services which are covered within the Jeppesen Government and Military Reseller Agreement No. AVI-MA-S-02907.

Jeppesen is committed to a long term business relationships and is working closely with our official partner, APG-UA, to support the Ukrainian Government and Military sector.

We are aware that the Ukrainian Air Force, and regional law enforcement aviation units, to whom we are providing regional services, are directly involved in the conflict with Russia following unjustified Russian military aggression against Ukraine, and will require further aviation support from Jeppesen to continue their operations.





In order to facilitate the timely and un-interrupted provision of Jeppesen and Foreflight services, and to understand exactly the evolving customer requirements, we recommend a face-to-face meeting with an Aviation Partners Group company representative and an assigned Ukrainian Air Force representative. We suggest a visit to the Jeppesen UK office to negotiate the range of Jeppesen services that will be required.

The preferred time frame for the meeting is during the period 20<sup>th</sup> April 2022 to 27<sup>th</sup> April 2022. Please take this letter as an official invite to attend the meeting at the Jeppesen UK office. It will be the visitor's responsibility to ensure all required documents to enter the UK are in place prior to travelling to the UK. The individuals invited to attend the meeting are as follows:

- **Mr Oleksandr Klymenko, APG-UA Director**  
D.O.B.- Oct 01, 1965, Ukrainian citizen, passport FE122270, Exp.03.02.2026
- **Mr Mykola Musiienko, UAF Representative**  
D.O.B.- Jul 20, 1968, Ukrainian citizen, passport FB 903747, Exp.04.11.2025

We hope that you will be able to attend the proposed visit to Jeppesen UK Limited. We firmly believe that this meeting is essential to ensure that Jeppesen UK and Foreflight fully understands the customer requirements and therefore can correctly advise and assist in the most appropriate and efficient manner. This engagement will also facilitate continued support and cooperation for the future.

If you have any further questions or require additional information please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely

Steve Read  
Sales Director – Jeppesen UK Limited





Jeppesen UK Limited

Unit 3, Space Gatwick  
Faraday Road, Crawley  
RH10 9BJ

United Kingdom

Mob: +44 (0) 7825 602571

e-mail: [steve.read@jeppesen.com](mailto:steve.read@jeppesen.com)

18<sup>th</sup> April 2022

***Переклад офіційного запрошення, щодо участі у переговорах у  
європейському офісі компанії Jeppesen (Boeing Company)***

(наявні оригінальні реквізити компанії Jeppesen)

Відправник: [steve.read@jeppesen.com](mailto:steve.read@jeppesen.com)

Департамент по роботі з Державними та Військовими замовниками, (Jeppesen LTD, United Kingdom)

Дата: 18 квітня 2022р.

**До уваги:** Директора компанії ТОВ «Авіа Партнерс Груп»  
КЛИМЕНКО Олександрю,  
02095, м. Київ, вул. Княжий Затон 9 офіс 387

Копія: Центр авіаційного забезпечення Збройних сил  
України, Вінниця, в/ч А0985

Копія: Державний Концерн «УкрОборонПром» Державне  
підприємство «Оризон-Навігація»,

*Щодо запрошення до участі у переговорах представника компанії ТОВ «Авіа Партнерс  
Груп» та уповноваженого представника відомчих організацій державної та військової  
послуг аеронавігаційної інформації*

Компанія **Jeppesen UK Limited** (A Boeing Company) офіційно підтверджує повноваження **ТОВ «АВІА ПАРТНЕРС ГРУП» (APG-UA)** діяти у статусі офіційного дистриб'ютора продукції та послуг компанії Jeppesen для державних та військових замовників на території України у рамках між Сторонами Угоди No. AVI-MA-S-02907 про постачання(супроводження) аеронавігаційної продукції виробництва Jeppesen та ForeFlight, а саме: електронне(цифрове) картографічне забезпечення, навігаційні бази даних, програмне забезпечення для планшетів та пристрої EFB (electronic flight bag) з встановленим ліцензійним ПЗ, картографічне забезпечення та інші продукти та послуги, що постачаються державним та військовим замовникам у рамках повноважень наданих ТОВ «АВІА ПАРТНЕРС ГРУП» (APG-UA) безпосередньо від виробника – Jeppesen Government and Military Department.

Компанія Jeppesen(A Boeing Company) віддана довгостроковим діловим відносинам та тісно співпрацює з нашим чиновником регіональним представником – компанією APG-UA, для підтримки українського уряду та військового сектору. Ми знаємо, що авіаційні підрозділи Збройних сил України та державної авіації, яким ми надаємо аеронавігаційні продукти та послуги на регіональному рівні, беруть безпосередню участь у протистоянні збройній агресії Росії і безперечно потребують подальшої

Копія вірна.  
Директор ТОВ «Авіа Партнерс Груп»  
КЛИМЕНКО О.С.  
18.04.2022

підтримка з нашого боку для покращення відомчого оснащення у сфері аеронавігаційного забезпечення польотів. З метою опрацювання питань для своєчасного, якісного та безперебійного надання нашої продукції та послуг та визначити механізм оптимізації співпраці в умовах особливого стану, ми зацікавлені у проведенні зустрічі на експертному рівні у європейському офісі компанії Jeppesen (A Boeing Company) у Великобританії.

Бажаний термін проведення офіційного візиту для проведення зустрічі експертів рекомендуємо здійснити з 20 квітня 2022 року по 27 квітня 2022 року. Цей лист як офіційним запрошенням взяти участь у зустрічі в офісі Jeppesen у Великобританії. Відповідальність за підготовку усіх необхідних документів для відвідування Великобританії у Вашій відповідальності.

До зустрічі запрошуємо керівника компанії Aviation Partners Group – **КЛИМЕНКО О.С.** (Mr. Klymenko Oleksandr) D.O.B.- Oct 01, 1965, Ukrainian citizen, passport FE122270, Exp.03.02.2026.

та уповноваженого від ЗСУ (УкрОборонПром) експерта з питань аеронавігаційного забезпечення – **Мусієнко М.М.** (Mr Mykola Musiienko) D.O.B.- Jul 20, 1968, Ukrainian citizen, passport FB 903747, Exp.04.11.2025.

Сподіваємося, що ви зможете відвідати запропонований візит до Jeppesen UK Limited. Ми твердо віримо що ця зустріч є важливою для того, щоб Jeppesen UK і Foreflight повністю оптимізували механізм співпраці для більш ефективної взаємодії у сфері аеронавігаційного забезпечення військової та державної авіації та надання можливої допомоги та цільової підтримки українській стороні.

У разі необхідності будь якої інформації викладеної вище, прохання звертатись у британський офіс компанії Jeppesen за тел. +44(0)7825 602571, або за електронною адресою: [steve.read@jeppesen.com](mailto:steve.read@jeppesen.com)



Підпис: (у наявності)

**Steve Read,**

Директор Департаменту Державних та  
Військових замовників, Jeppesen UK